



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 64

23. februára 2021

Obsah

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Európska komisia

2021/C 63/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.10076 — Cinven/Raffles/Miller) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 63/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9410 — Saudi Aramco/SABIC) <sup>(1)</sup> .....	2
2021/C 63/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9771 — Hitachi/Honda/HIAMS/Keihin/Showa/Nissin Kogyo) <sup>(1)</sup> .....	3

## IV Informácie

### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Rada

2021/C 63/04	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady (SZBP) 2017/2074, zmenenom rozhodnutím Rady (SZBP) 2021/276, a v nariadení Rady (EÚ) 2017/2063, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2021/275 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu vo Venezuele .....	4
2021/C 63/05	Oznámenie určené dotknutým osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady (SZBP) 2017/2074 a v nariadení Rady (EÚ) 2017/2063 o reštriktívnych opatreniach voči Venezuele .....	6

#### Európska komisia

2021/C 63/06	Výmenný kurz eura — 22. februára 2021 .....	8
--------------	---	---

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2021/C 63/07	Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov – Oznámenie o podaní žiadosti o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložiskách čierneho uhlia .....	9
2021/C 63/08	Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov – Oznámenie o podaní žiadosti o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložiskách čierneho uhlia .....	13

---

### V Oznamy

#### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

##### **Európska komisia**

2021/C 63/09	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec M.10160 – Mitsubishi Corporation/Nippon Telegraph And Telephone Corporation/Industry One JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	18
--------------	---	----

### INÉ AKTY

##### **Európska komisia**

2021/C 63/10	Uverejnenie oznámenia o schválení štandardnej zmeny špecifikácie výrobku v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 17 ods. 2 a 3 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33 .....	20
2021/C 63/11	Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ...	27

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.10076 — Cinven/Raffles/Miller)****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 63/01)

Dňa 12. februára 2021 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32021M10076. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.9410 — Saudi Aramco/SABIC)****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 63/02)

Dňa 27. februára 2020 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32020M9410. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec M.9771 — Hitachi/Honda/HIAMS/Keihin/Showa/Nissin Kogyo)**

(Text s významom pre EHP)

(2021/C 63/03)

Dňa 7. augusta 2020 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32020M9771. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

*(Informácie)*INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

**Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady (SZBP) 2017/2074, zmenenom rozhodnutím Rady (SZBP) 2021/276, a v nariadení Rady (EÚ) 2017/2063, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2021/275 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu vo Venezuele**

(2021/C 63/04)

Osoby uvedené v prílohe I k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2017/2074 <sup>(1)</sup>, zmenenému rozhodnutím Rady (SZBP) 2021/276 <sup>(2)</sup>, a v prílohe IV k nariadeniu Rady (EÚ) 2017/2063 <sup>(3)</sup>, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2021/275 <sup>(4)</sup> o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu vo Venezuele, sa upozorňujú na túto skutočnosť:

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby uvedené v dotknutých prílohách by sa mali zaradiť na zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí (SZBP) 2017/2074 a v nariadení (EÚ) 2017/2063 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu vo Venezuele. Dôvody zaradenia týchto osôb na zoznam sa uvádzajú v príslušných záznamoch v uvedených prílohách.

Dotknuté osoby upozorňujeme na možnosť požiadať príslušné orgány dotknutého členského štátu alebo členských štátov uvedené na webových stránkach v prílohe III k nariadeniu (EÚ) 2017/2063 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu vo Venezuele o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 9 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby môžu podať Rade žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ich na uvedené zoznamy, ktorú spolu s podpornou dokumentáciou zašlú do 16. júla 2021 na adresu:

Council of the European Union  
General Secretariat  
RELEX.1.C  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

V súlade s článkom 13 rozhodnutia (SZBP) 2017/2074 a článkom 17 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2017/2063 sa všetky prijaté pripomienky zohľadnia na účely pravidelného preskúmania zoznamu Radou.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2017, s. 60.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 60 I, 22.2.2021, s. 9.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2017, s. 21.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 60 I, 22.2.2021, s. 1.

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a v článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

---

**Oznámenie určené dotknutým osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady (SZBP) 2017/2074 a v nariadení Rady (EÚ) 2017/2063 o reštriktívnych opatreniach voči Venezuele**

(2021/C 63/05)

Dotknuté osoby sa v súlade s článkom 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 <sup>(1)</sup> upozorňujú na tieto skutočnosti:

Právnym základom pre toto spracúvanie údajov je rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/2074 <sup>(2)</sup>, zmenené rozhodnutím Rady (SZBP) 2021/276 <sup>(3)</sup>, a nariadenie Rady (EÚ) 2017/2063 <sup>(4)</sup>, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2021/275 <sup>(5)</sup>.

Prevádzkovateľom pre toto spracovanie údajov je oddelenie RELEX.1.C generálneho riaditeľstva pre vonkajšie vzťahy – RELEX na Generálnom sekretariáte Rady, ktoré je možné kontaktovať na adrese:

Council of the European Union  
General Secretariat  
RELEX.1.C  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Zodpovednú osobu pre ochranu údajov na Generálnom sekretariáte Rady je možné kontaktovať na adrese:

Zodpovedná osoba

[data.protection@consilium.europa.eu](mailto:data.protection@consilium.europa.eu)

Účelom spracúvania údajov je vytvorenie a aktualizácia zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia podľa rozhodnutia (SZBP) 2017/2074, zmeneného rozhodnutím (SZBP) 2021/276, a podľa nariadenia (EÚ) 2017/2063, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením (EÚ) 2021/275.

Dotknuté osoby sú fyzické osoby, ktoré spĺňajú kritériá zaradenia na zoznam ustanovené v rozhodnutí (SZBP) 2017/2074 a nariadení (EÚ) 2017/2063.

Získané osobné údaje zahŕňajú údaje nevyhnutné na správnu identifikáciu dotknutej osoby, odôvodnenie a všetky ostatné súvisiace údaje.

Získané osobné údaje sa môžu podľa potreby poskytnúť Európskej službe pre vonkajšiu činnosť a Komisii.

Bez toho, aby boli dotknuté obmedzenia podľa článku 25 nariadenia (EÚ) 2018/1725, uplatnenie práv dotknutých osôb, ako napríklad práva na prístup, práva na opravu alebo práva namietat', sa bude riešiť v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725.

Osobné údaje sa budú uchovávať 5 rokov od vyradenia dotknutej osoby zo zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, alebo od uplynutia platnosti opatrenia, alebo – v prípade, že sa začalo súdne konanie – počas trvania súdneho konania.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2017, s. 60.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 60 I, 22.2.2021, s. 9.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2017, s. 21.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 60 I, 22.2.2021, s. 1.



Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek súdne, správne alebo mimosúdne prostriedky nápravy, môžu dotknuté osoby podať sťažnosť európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725 (edps@edps.europa.eu).

---

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

22. februára 2021

(2021/C 63/06)

### 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2133	CAD	Kanadský dolár	1,5328
JPY	Japonský jen	128,00	HKD	Hongkongský dolár	9,4070
DKK	Dánska koruna	7,4365	NZD	Novozélandský dolár	1,6583
GBP	Britská libra	0,86530	SGD	Singapurský dolár	1,6058
SEK	Švédská koruna	10,0315	KRW	Juhokórejský won	1 350,83
CHF	Švajčiarsky frank	1,0888	ZAR	Juhoafrický rand	18,0732
ISK	Islandská koruna	155,60	CNY	Čínsky juan	7,8447
NOK	Nórska koruna	10,3185	HRK	Chorvátska kuna	7,5714
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	17 197,50
CZK	Česká koruna	25,954	MYR	Malajzijský ringgit	4,9048
HUF	Maďarský forint	359,09	PHP	Filipínske peso	59,112
PLN	Poľský zlotý	4,4982	RUB	Ruský rubel'	90,9800
RON	Rumunský lei	4,8758	THB	Thajský baht	36,448
TRY	Turecká líra	8,5684	BRL	Brazílsky real	6,6843
AUD	Austrálsky dolár	1,5392	MXN	Mexické peso	25,2189
			INR	Indická rupia	87,9720

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov**

(2021/C 63/07)

**Oznámenie o podaní žiadosti o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložiskách čierneho uhlia**

## ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49ec ods. 2 geologického a banského zákona z 9. júna 2011 [zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2020, č. 1064 v znení zmien].
2. Smernica 94/22/ES Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. EÚ L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

## ODDIEL II: VYHLASOVATEĽ

Názov: Ministerstvo pre klímu a životné prostredie

Poštová adresa: Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

Webové sídlo: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

## ODDIEL III: PREDMET KONANIA

**1. Informácie o predložení žiadostí o koncesiu**

Orgánu udeľujúcemu koncesie bola predložená žiadosť o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložisku čierneho v oblasti bane Krupiński.

**2. Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia**

Vyhľadávanie, prieskum a ťažba metánu obsiahnutého v ložisku čierneho uhlia v oblasti bane Krupiński.

**3. Územie, na ktorom sa majú činnosti vykonávať**

Hranice oblasti sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-2000/6:

Č.	X [PL-2000/6]	Y [PL-2000/6]
1	5548269	6553223
2	5547423	6552310
3	5546096	6552307
4	5544834	6552302
5	5543896	6554410
6	5544330	6556108
7	5544532	6558691

Č.	X [PL-2000/6]	Y [PL-2000/6]
8	5544724	6561156
9	5547657	6561968
10	5547652	6559111
11	5548334	6558744

Plocha zvislého priemetu oblasti predstavuje 33,78 km<sup>2</sup>

Administratívne umiestnenie:

Vojvodstvo: Śląskie;

Okresy: Pszczyna, Mikołów, Żory;

Obce: Suszec, Orzesze, Żory

**4. Lehota na predloženie žiadostí o udelenie koncesie inými subjektmi, ktoré majú záujem o činnosť, na ktorú sa má udeliť koncesia, nie kratšia než 90 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie**

Žiadosti o udelenie koncesie sa musia ministerstvu pre klímu a životné prostredie predložiť najneskôr do 180 dní (vrátane) do 12.00 hod. SEČ/SELČ odo dňa nasledujúceho po dni uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

**5. Kritériá posudzovania žiadostí o udelenie koncesie s uvedením ich dôležitosti stanovené s náležitým zreteľom na článok 49k ods. 1, 1a a 3 geologického a banského zákona**

Prijaté žiadosti sa budú posudzovať na základe týchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku, že činnosti súvisiace s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhľovodíkov a ťažbou uhľovodíkov sa skutočne vykonajú, a najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných zdrojov a financovania z vonkajších zdrojov,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 5 % – technická spôsobilosť na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov z ložísk, a najmä primerané technické, organizačné, logistické a ľudské zdroje (z toho 2 % za rozsah spolupráce pri vývoji a zavádzaní inovačných riešení v oblasti vyhľadávania, prieskumu a ťažby uhľovodíkov s vedeckými subjektmi, ktoré pôsobia v geologickom výskume v Poľsku, a analytickými nástrojmi, technológiami a metódami na vyhľadávanie ložísk uhľovodíkov, v ktorých sa zohľadňuje špecifickosť poľských geologických podmienok a ktoré sa môžu v týchto podmienkach uplatňovať, ktoré sú uvedené na zozname vedeckých subjektov podľa článku 49ka ods. 1 geologického a banského zákona),
- 5 % – skúsenosti s vykonávaním činností spojených s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhľovodíkov a ťažbou uhľovodíkov z ložísk, ktoré zaručujú bezpečnú prevádzku, ochranu života a zdravia ľudí i zvierat a ochranu životného prostredia.

Ak pri hodnotení žiadostí na základe uvedených kritérií dosiahnu dve alebo viaceré ponuky rovnaký výsledok, dodatočným kritériom na konečný výber víťaznej ponuky bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

## ODDIEL IV: DODATOČNÉ INFORMÁCIE

**IV.1. Žiadosti zasielajte na túto adresu:**

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre klímu a životné prostredie)  
Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geológie a ťažobných koncesíí)  
Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa/Warsaw  
POLSKA/POLAND

**IV.2. Podrobnejšie informácie možno získať:**

- z webového sídla ministerstva pre klímu a životné prostredie <https://www.gov.pl/web/klimat>
- Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geológie a ťažobných koncesíí)

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre klímu a životné prostredie)  
Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa/Warsaw  
POLSKA/POLAND  
Tel. +48 225792449  
Fax +48 225792460  
E-mail: sekretariat.dgk@klimat.gov.pl

**IV.3. Kvalifikačné rozhodnutie**

Žiadosti o koncesie môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o získaní pozitívneho výsledku kvalifikačného konania, ako sa ustanovuje v článku 49a ods. 17 geologického a banského zákona.

**IV.4. Minimálny poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti bane Krupiński počas päťročného základného obdobia fázy vyhľadávania a prieskumu je 7 740,69 PLN (slovom: sedemtisíc sedemstoštyridsať zlotých a šesťdesiatdeväť grošov) ročne. Ročný poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov na účely vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín je indexovaný podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil predseda hlavného štatistického úradu v Úradnom vestníku Poľskej republiky („Monitor Polski“).

**IV.5. Udelenie koncesíí a udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Orgán udeľujúci koncesie po získaní stanoviska alebo dohôd požadovaných v súlade s geologickým a bankým zákonom udeľí koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ťažbu uhl'ovodíkov:

1. subjektu, ktorého žiadosť o udelenie koncesie získala najvyššie hodnotenie, alebo
2. ak najvyššie hodnotenie získala žiadosť, ktorú predložili spoločne viaceré subjekty, koncesia sa po predložení dohody o spolupráci orgánu udeľujúcemu koncesie udeľí stranám tejto dohody

– a zároveň sa koncesie neudelia ostatným subjektom (článok 49ee ods. 1 geologického a banského zákona).

Orgán udeľujúci koncesie uzavrie zmluvu o využívaní ťažobných pozemkov so subjektom, ktorého žiadosť o koncesiu získala najvyššie hodnotenie, a v prípade, že najvyššie hodnotenie získala žiadosť predložená spoločne viacerými subjektmi, so všetkými subjektmi, ktoré predložili spoločnú žiadosť (článok 49ee ods. 2 geologického a banského zákona). Na to, aby mohol prevádzkovateľ vykonávať v Poľsku činnosti týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ťažby uhl'ovodíkov, musí mu byť udelené právo na využívanie ťažobných pozemkov a koncesia.

**IV.6. Požiadavky, ktoré musí spĺňať žiadosť o udelenie koncesie, a dokumenty požadované od žiadateľov**

Prvky, ktoré majú byť súčasťou žiadosti o koncesiu, sa opisujú v článku 49eb geologického a banského zákona.

Ako účel geologických prác vrátane geologických operácií by sa mal uviesť geologický vek formácií, v ktorých sa budú vykonávať geologické práce (geologický účel).

**IV.7. Minimálna kategória prieskumu ložísk**

Kategória C je minimálnou kategóriou prieskumu metánu obsiahnutého v ložisku čierneho uhlia v oblasti bane Krupíňski.

---

**Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov**

(2021/C 63/08)

**Oznámenie o podaní žiadosti o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložiskách čierneho uhlia**

ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49ec ods. 2 geologického a banského zákona z 9. júna 2011 [zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2020, č. 1064 v znení zmien].
2. Smernica 94/22/ES Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. EÚ L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: VYHLASOVATEĽ

Názov: Ministerstvo pre klímu a životné prostredie

Poštová adresa: Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa Poland

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

Webové sídlo: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

**1. Informácie o predložení žiadostí o koncesiu**

Orgánu udeľujúcemu koncesie bola predložená žiadosť o udelenie koncesie na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu metánu obsiahnutého v ložisku čierneho v oblasti bane Jas-Mos.

**2. Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia**

Vyhľadávanie, prieskum a ťažba metánu obsiahnutého v ložisku čierneho uhlia v oblasti bane Jas-Mos.

**3. Územie, na ktorom sa majú činnosti vykonávať**

Hranice oblasti sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-2000/6:

Č.	X [PL-2000/6]	Y [PL-2000/6]
1	5 536 021,32	6 541 599,24
2	5 536 558,88	6 541 614,10
3	5 537 123,00	6 541 257,54
4	5 536 937,85	6 540 832,48
5	5 536 889,97	6 540 853,30
6	5 536 857,82	6 540 842,38
7	5 536 672,54	6 540 402,22
8	5 536 654,73	6 540 390,81
9	5 536 617,85	6 540 406,48
10	5 536 596,72	6 540 359,50

Č.	X [PL-2000/6]	Y [PL-2000/6]
11	5 536 710,14	6 540 308,77
12	5 536 700,32	6 540 285,37
13	5 536 821,30	6 540 233,02
14	5 536 855,67	6 540 314,32
15	5 536 777,70	6 540 345,10
16	5 536 765,18	6 540 384,35
17	5 536 786,60	6 540 435,22
18	5 536 828,43	6 540 399,77
19	5 536 855,98	6 540 463,42
20	5 536 845,34	6 540 468,68
21	5 536 823,44	6 540 418,19
22	5 536 791,03	6 540 445,77
23	5 536 800,48	6 540 468,19
24	5 536 832,42	6 540 454,64
25	5 536 836,93	6 540 464,72
26	5 536 804,67	6 540 478,17
27	5 536 846,33	6 540 577,14
28	5 536 954,39	6 540 628,96
29	5 536 919,15	6 540 547,91
30	5 536 967,59	6 540 530,57
31	5 536 931,84	6 540 448,93
32	5 536 869,18	6 540 311,27
33	5 536 884,46	6 540 271,83
34	5 536 926,15	6 540 253,69
35	5 537 012,01	6 540 216,13
36	5 537 105,17	6 540 174,35
37	5 537 297,63	6 540 604,98
38	5 537 902,09	6 540 838,70
39	5 539 062,86	6 540 393,09
40	5 538 810,40	6 540 164,50
41	5 536 854,62	6 538 222,58
42	5 536 182,45	6 537 555,02
43	5 534 963,32	6 537 566,01
44	5 533 784,92	6 539 829,49
45	5 536 110,36	6 541 152,15
46	5 537 119,78	6 541 208,12
47	5 537 038,81	6 540 808,24
48	5 537 020,55	6 540 796,52



Č.	X [PL-2000/6]	Y [PL-2000/6]
49	5 536 953,20	6 540 825,81
50	5 536 974,37	6 540 674,89
51	5 536 965,83	6 540 655,25
52	5 536 857,33	6 540 603,27
53	5 536 868,72	6 540 630,32
54	5 536 900,91	6 540 705,80

Plocha zvislého priemetu oblasti predstavuje 11,152 km<sup>2</sup>.

Administratívne umiestnenie:

Vojvodstvo Śląskie;

Okresy: mesto so štatútom okresu Jastrzębie-Zdrój, Wodzisław;

Obce: Jastrzębie-Zdrój, Mszana.

**4. Lehota na predloženie žiadostí o udelenie koncesie inými subjektmi, ktoré majú záujem o činnosť, na ktorú sa má udeliť koncesia, nie kratšia než 90 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie**

Žiadosti o udelenie koncesie sa musia ministerstvu pre klímu a životné prostredie predložiť najneskôr do 180 dní (vrátane) do 12.00 hod. SEČ/SELČ odo dňa nasledujúceho po dni uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

**5. Kritériá posudzovania žiadostí o udelenie koncesie s uvedením ich dôležitosti stanovené s náležitým zreteľom na článok 49k ods. 1, 1a a 3 geologického a banského zákona**

Prijaté žiadosti sa budú posudzovať na základe týchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku, že činnosti súvisiace s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhl'ovodíkov a ťažbou uhl'ovodíkov sa skutočne vykonajú, a najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných zdrojov a financovania z vonkajších zdrojov,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 5 % – technická spôsobilosť na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ťažbu uhl'ovodíkov z ložísk, a najmä primerané technické, organizačné, logistické a ľudské zdroje (z toho 2 % za rozsah spolupráce pri vývoji a zavádzaní inovačných riešení v oblasti vyhľadávania, prieskumu a ťažby uhl'ovodíkov s vedeckými subjektmi, ktoré pôsobia v geologickom výskume v Poľsku, a analytickými nástrojmi, technológiami a metódami na vyhľadávanie ložísk uhl'ovodíkov, v ktorých sa zohľadňuje špecifickosť poľských geologických podmienok a ktoré sa môžu v týchto podmienkach uplatňovať, ktoré sú uvedené na zozname vedeckých subjektov podľa článku 49ka ods. 1 geologického a banského zákona),
- 5 % – skúsenosti s vykonávaním činností spojených s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhl'ovodíkov a ťažbou uhl'ovodíkov z ložísk, ktoré zaručujú bezpečnú prevádzku, ochranu života a zdravia ľudí i zvierat a ochranu životného prostredia.

Ak pri hodnotení žiadostí na základe uvedených kritérií dosiahnu dve alebo viaceré ponuky rovnaký výsledok, dodatočným kritériom na konečný výber víťaznej ponuky bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

#### ODDIEL IV: DODATOČNÉ INFORMÁCIE

##### IV.1. Žiadosti zasielajte na túto adresu:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre klímu a životné prostredie)  
Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geológie a ťažobných koncesíí)  
Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa/Warsaw  
POLSKA/POLAND

##### IV.2. Podrobnejšie informácie možno získať:

- z webového sídla ministerstva pre klímu a životné prostredie <https://www.gov.pl/web/klimat>
- Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geológie a ťažobných koncesíí)

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre klímu a životné prostredie)  
Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa/Warsaw  
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225792449

Fax +48 225792460

E-mail: sekretariat.dgk@klimat.gov.pl

##### IV.3. Kvalifikačné rozhodnutie

Žiadosti o koncesie môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o získaní pozitívneho výsledku kvalifikačného konania, ako sa ustanovuje v článku 49a ods. 17 geologického a banského zákona.

##### IV.4. Minimálny poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti bane Jas-Mos počas päťročného základného obdobia fázy vyhľadávania a prieskumu je 6 000 PLN (slovom: šesťtisíc zlotých) ročne. Ročný poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov na účely vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín je indexovaný podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil predseda hlavného štatistického úradu v Úradnom vestníku Poľskej republiky („Monitor Polski“).

##### IV.5. Udelenie koncesíí a udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov

Orgán udeľujúci koncesie po získaní stanoviska alebo dohôd požadovaných v súlade s geologickým a bankým zákonom udelí koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov:

1. subjektu, ktorého žiadosť o udelenie koncesie získala najvyššie hodnotenie, alebo
  2. ak najvyššie hodnotenie získala žiadosť, ktorú predložili spoločne viaceré subjekty, koncesia sa po predložení dohody o spolupráci orgánu udeľujúcemu koncesie udelí stranám tejto dohody
- a zároveň sa koncesie neudelia ostatným subjektom (článok 49ee ods. 1 geologického a banského zákona).

Orgán udeľujúci koncesie uzavrie zmluvu o využívaní ťažobných pozemkov so subjektom, ktorého žiadosť o koncesiu získala najvyššie hodnotenie, a v prípade, že najvyššie hodnotenie získala žiadosť predložená spoločne viacerými subjektmi, so všetkými subjektmi, ktoré predložili spoločnú žiadosť (článok 49ee ods. 2 geologického

a banského zákona). Na to, aby mohol prevádzkovateľ vykonávať v Poľsku činnosti týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ťažby uhl'ovodíkov, musí mu byť udelené právo na využívanie ťažobných pozemkov a koncesia.

#### IV.6. **Požiadavky, ktoré musí spĺňať žiadosť o udelenie koncesie, a dokumenty požadované od žiadateľov**

Prvky, ktoré majú byť súčasťou žiadosti o koncesiu, sa opisujú v článku 49eb geologického a banského zákona.

Ako účel geologických prác vrátane geologických operácií by sa mal uviesť geologický vek formácií, v ktorých sa budú vykonávať geologické práce (geologický účel).

#### IV.7. **Minimálna kategória prieskumu ložísk**

Kategória C je minimálnou kategóriou prieskumu metánu obsiahnutého v ložisku čierneho uhlia v oblasti bane Jas-Mos.

---

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.10160 – Mitsubishi Corporation/Nippon Telegraph And Telephone Corporation/Industry One JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 63/09)

1. Komisii bolo 16. februára 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Mitsubishi Corporation („MC“, Japonsko),
- Nippon Telegraph and Telephone Corporation („NTT“, Japonsko),
- Industry One, Inc. („Industry One“ alebo „JV“, Japonsko), novozaložený spoločný podnik.

Podniky MC a NTT vytvoria spoločne kontrolovaný plne funkčný spoločný podnik v zmysle článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- MC: celosvetová integrovaná obchodná spoločnosť, ktorá rozvíja a prevádzkuje podnikanie v rôznych priemyselných odvetviach vrátane, okrem iného, zemného plynu, priemyselných materiálov, ropy, chemikálií a nerastných surovín,
- NTT: poskytovateľ telekomunikačných služieb so zameraním najmä na tieto obchodné segmenty: mobilná komunikácia, regionálna komunikácia, diaľková a medzinárodná komunikácia, dátová komunikácia a iné,
- Industry One: poskytovateľ konzultačných služieb v oblasti IT a platformových služieb v Japonsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10160 – Mitsubishi Corporation/Nippon Telegraph And Telephone Corporation/Industry One JV

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie oznámenia o schválení štandardnej zmeny špecifikácie výrobku v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 17 ods. 2 a 3 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33**

(2021/C 63/10)

Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 17 ods. 5 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33 <sup>(1)</sup>.

## OZNÁMENIE O SCHVÁLENÍ ŠTANDARDNEJ ZMENY

**„TERRE ALFIERI“****PDO-IT-A1241-AM02****Dátum oznámenia: 24. 11. 2020****OPIS A DÔVODY SCHVÁLENEJ ZMENY****1. Označenie a vína – tradičné pojmy**

- a) V Taliansku je „kontrolované a zaručené označenie pôvodu“ (DOCG) vyhradené pre vína, ktoré majú „kontrolované označenie pôvodu“ (DOC) už aspoň sedem rokov, ako sa uvádza v platných právnych predpisoch. Tieto vína sa považujú za mimoriadne hodnotné na základe kvalitatívnych vlastností, ktoré sú im vlastné (v porovnaní s priemernými vlastnosťami podobných vín, a to v dôsledku vplyvu tradičných prírodných, ľudských a historických faktorov), ako aj dobrej obchodnej povesti, ktorú získali. Preto teraz, 11 rokov po udelení chráneného označenia, vína s CHOP „Terre Alfieri“ možno označovať tradičným talianskym pojmom „Denominazione di origine controllata e garantita“ (DOCG) predstavujúcim dobrú povesť a uznanie, ktoré vína získali na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni.

Táto zmena sa týka bodu 1.3 písm. a) jednotného dokumentu (Ďalšie informácie – Tradičné pojmy) a aktualizujú sa ňou články špecifikácie výrobku, ktoré obsahujú pojem „kontrolované označenie pôvodu“, pričom sa tento pojem nahrádza výrazom „kontrolované a zaručené označenie pôvodu“.

- b) Pojmy „Superiore“ a „Riserva“ možno odteraz používať v súvislosti s existujúcimi druhmi výrobku z kategórie 1 (víno). Zmenou klímy, v dôsledku ktorej sú letá dlhšie a teploty vyššie, získava hrozno vyššiu koncentráciu cukru a väčší potenciálny obsah alkoholu, čo znamená, že výsledné vína sú vhodnejšie na vyzrievanie. Účelom tejto zmeny teda bolo poukázať na výrobu vín s vyšším obsahom alkoholu a vín, ktoré tradične prechádzajú vyzrievaním, s cieľom viac zohľadniť skutočný profil vyrábaných vín s CHOP „Terre Alfieri“, a to tým, že sa rozšíri škála výrobkov a na trhu sa objaví viac možností.

Tieto zmeny sa týkajú bodu 1.3 písm. b) jednotného dokumentu (Ďalšie informácie – Tradičné pojmy) a článkov 1 až 6 špecifikácie výrobku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 11.1.2019, s. 2.

## 2. Opis vína (vín)

- a) Boli doplnené opisy druhov „Terre Alfieri“ Arneis Superiore, „Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore a „Terre Alfieri“ Nebbiolo Riserva vrátane vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Cieľom doplnenia týchto druhov je rozlíšiť vína vyrobené pod týmto CHOP, ktoré majú kvalitnejšie analytické parametre (napríklad vyšší obsah alkoholu a/alebo extraktu), ako aj zjavnú dispozíciu na vyzrievanie, a to najmä červené vína, v prípade ktorých môžu byť prítomné nielen kvality použitého hrozna, ale aj arómy získané z drevených sudov.

- b) Pre všetky druhy bola stanovená minimálna kyslosť pri spotrebe na úrovni 4,5 gramu na liter namiesto 5 gramov na liter.

Dôvody: Zmena klímy viedla k skorému dozrievaniu a fyziologickému znižovaniu celkovej kyslosti hrozna. Na základe pozorovaní počas výroby vín s CHOP sa preto uznalo za vhodné, aby bol tento parameter aktualizovaný na minimálnu hodnotu 4,5 gramu na liter pre všetky druhy.

Tieto zmeny sa týkajú bodu 4 jednotného dokumentu [Opis vína (vín)] a článku 6 špecifikácie výrobku.

## 3. Maximálne výnosy

Boli špecifikované maximálne výnosy pre nové druhy, „Terre Alfieri“ Arneis Superiore a „Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore a Riserva.

Maximálne hektárové výnosy stanovené pre druhy s označením Superiore sú o tonu nižšie než výnosy stanovené pre základné druhy, a to kvôli úsiliu o vyššiu kvalitu vyrábaných vín, pre ktoré bude charakteristický vyšší obsah alkoholu a extraktu.

Táto zmena sa týka bodu 5b jednotného dokumentu (Maximálne výnosy) a článku 4 špecifikácie výrobku.

## 4. Pravidlá týkajúce sa výroby vína

Vzhľadom na pokračujúcu zmenu klímy a pozorovania vo vinohradoch, ktoré sa týkali prirodzeného obsahu alkoholu (v obj. %) v hrozne určenom na výrobu druhu vína „Terre Alfieri“ Arneis, sa pre tento druh zvýšil prirodzený obsah alkoholu (v obj. %). Považovalo sa za nevyhnutné aktualizovať tento analytický parameter z 11,00 obj. % na 11,50 obj. %.

Táto zmena sa týka článku 4 špecifikácie výrobku.

## 5. Pravidlá týkajúce sa výroby vína

- a) V prípade základného druhu „Terre Alfieri“ Arneis bolo odstránené pravidlo, že vína nemožno uviesť na trh skôr ako štyri mesiace od 1. novembra toho roka, v ktorom sa zberá hrozno, pretože to výrobcovia považujú za obchodnú nevýhodu.
- b) Pre nové kategórie boli stanovené minimálne povinné doby zrenia: 6 mesiacov v prípade vína „Terre Alfieri“ Arneis Superiore, 12 mesiacov pre „Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore, pričom počas šiestich z nich musí víno zrieť v drevených sudoch, a aspoň 24 mesiacov pre „Terre Alfieri“ Nebbiolo Riserva, pričom najmenej 12 mesiacov musí víno zrieť v drevených sudoch. Pre tieto druhy bolo takisto špecifikované, že sa vyzrievanie začína od 1. novembra toho roka, v ktorom sa zberá hrozno.

Tieto zmeny sa týkajú článku 5 špecifikácie výrobku.

## 6. Vinohradnícka oblasť – redakčné zmeny

Na dosiahnutie lepšej zrozumiteľnosti sa považovalo za potrebné zahrnúť do jednotného dokumentu presné vymedzenie vinohradníckej oblasti, ako je opísané v špecifikácii výrobku (Vinohradnícka oblasť). Ide o redakčnú zmenu, ktorou sa nemení vymedzenie vinohradníckej oblasti.

Táto zmena sa týka bodu 6 jednotného dokumentu (Vymedzená zemepisná oblasť).

## 7. Ďalšie podmienky – redakčné zmeny

Výnimky z požiadavky, že výroba a fľašovanie sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti, boli pridané do bodu „Ďalšie základné podmienky“ v jednotnom dokumente. Tieto podmienky sa v špecifikácii výrobku uvádzajú už od uznania „Terre Alfieri“ ako CHOP (v roku 2009), no v dôsledku chyby neboli zahrnuté do jednotného dokumentu. Preto ide o redakčnú zmenu.

Táto zmena sa týka bodu 9 jednotného dokumentu (Ďalšie základné podmienky), netýka sa však špecifikácie výrobku.

## 8. Ďalšie redakčné zmeny

Z článku 6 špecifikácie výrobku sa vypúšťa táto veta, pretože už nie je v súlade s platnými právnymi predpismi: „Ministerstvo poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky môže svojím dekrétom zmeniť limity celkovej kyslosti a bezcukorného extraktu.“

— V špecifikácii výrobku boli aktualizované niektoré odkazy na právne predpisy.

— Bod jednotného dokumentu „Ďalšie informácie – Kontaktné údaje“ bol aktualizovaný v súvislosti s bodmi 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3 a 1.2.5.

### JEDNOTNÝ DOKUMENT

#### 1. Názov výrobku

„Terre Alfieri“

#### 2. Druh zemepisného označenia

CHOP – chránené označenie pôvodu

#### 3. Kategórie vinohradníckych/vinárskych výrobkov

1. Víno

#### 4. Opis vína (vín)

„Terre Alfieri“ Arneis

Farba: slamovožltá rôznej intenzity, príležitostne so zlatými odleskami.

Aróma: delikátna, aromatická a niekedy kvetinová.

Chuť: úplne suchá s príjemným nádychom horkosti.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 12,00 %, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Minimálny bezcukorný extrakt: 16,0 gramu na liter, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

#### Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálna celková kyslosť:	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter):	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter):	



*„Terre Alfieri“ Arneis Superiore*

„Terre Alfieri“ Arneis Superiore vrátane vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu

Farba: slamovožltá rôznej intenzity, príležitostne so zlatými odleskami.

Aróma: delikátna, aromatická a niekedy kvetinová.

Chuť: úplne suchá s príjemným nádychom horkosti.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 12,50 %, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Minimálna celková kyslosť: 4,5 gramu na liter.

Minimálny bezcukorný extrakt: 17,0 gramu na liter.

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

## Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálna celková kyslosť:	
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter):	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter):	

*„Terre Alfieri“ Nebbiolo*

Farba: rubínová, zrením prechádza do granátovej.

Aróma: osobitá, delikátna, niekedy s náznakmi fialky.

Chuť: úplne suchá, plná, harmonická.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 13,00 %, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Minimálna celková kyslosť: 4,5 gramu na liter.

Minimálny bezcukorný extrakt: 22,0 gramu na liter, 23 gramov na liter v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

## Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálna celková kyslosť:	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter):	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter):	

*„Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore*

„Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore vrátane vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu

Farba: rubínová, zrením prechádza do granátovej.

Aróma: osobitá, delikátna, niekedy s náznakmi fialky.

Chuť: úplne suchá, plná, harmonická.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 13,50 %, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Minimálna celková kyslosť: 4,5 gramu na liter.

Minimálny bezcukorný extrakt: 23,0 gramu na liter.

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

## Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálna celková kyslosť:	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter):	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter):	

*„Terre Alfieri“ Nebbiolo Riserva*

Farba: rubínová, zrením prechádza do granátovej.

Aróma: osobitá, delikátna, niekedy s náznakmi fialky.

Chuť: úplne suchá, plná, harmonická.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 13,50 %, takisto v prípade vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu.

Minimálna celková kyslosť: 4,5 gramu na liter.

Minimálny bezcukorný extrakt: 23,0 gramu na liter.

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

## Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %):	
Minimálna celková kyslosť:	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter):	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter):	

## 5. Vinárske výrobné postupy

### a) Osobitné enologické postupy

ŽIADNE

### b) Maximálne výnosy

„Terre Alfieri“ Arneis

10 000 kilogramov hrozna na hektár

„Terre Alfieri“ Arneis Superiore vrátane vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu

9 000 kilogramov hrozna na hektár

„Terre Alfieri“ Nebbiolo vrátane označenia Riserva

8 500 kilogramov hrozna na hektár

„Terre Alfieri“ Nebbiolo Superiore a „Terre Alfieri“ Nebbiolo Riserva vrátane vín označených výrazom *vigna*, po ktorom nasleduje názov miesta alebo vinohradu

7 500 kilogramov hrozna na hektár

## 6. Vymedzená zemepisná oblasť

Vinohradnícka oblasť vhodná na výrobu vín s DOCG „Terre Alfieri“ zahŕňa celé územie obcí Antignano, Celle Enomondo, Cisterna d'Asti, Revigliasco, San Damiano, San Martino Alfieri a Tigliole v provincii Asti, ako aj časť obcí Castellinaldo, Govone, Magliano Alfieri a Priocca v provincii Cuneo, pričom sa vymedzuje takto:

Hranica vychádza z priesečníka hranice medzi provinciami Asti a Cuneo medzi obcami San Damiano, Govone a Priocca v lokalite Bricco Genepreto v obci Govone a sleduje cestu vedúcu do lokality Montebertola juhovýchodne až po križovatku s miestnou cestou Craviano, pričom túto cestu kopíruje smerom na východ až po cintorín v obci Govone. Pokračuje smerom na juhovýchod po provinčnej ceste vedúcej z obce Govone do obce Priocca, mína San Pietro di Govone a vedie po ceste na juho-juhovýchod až po križovatku s provinčnou cestou č. 2 (predtým č. 231) na území obce Priocca. Po ceste č. 2 pokračuje smerom na juh po križovatku s ulicou Via Pirio, až kým sa nespojí v smere na juhovýchod v mieste Madonnina, odkiaľ vedie na provinčnú cestu Priocca/Magliano Alfieri. Po tejto ceste pokračuje až do lokality San Bernardo v Magliano Alfieri a ďalej vedie na juhovýchod po provinčnej ceste Castellinaldo/Priocca/Magliano smerom do lokality San Michele v obci Castellinaldo. Na križovatke s obecnou cestou Leschea pokračuje smerom na juhovýchod po ceste k obecnému cintorínu a vedie až po lokalitu Santa Maria neďaleko kostola (vrstevnica vo výške 196 m) v obci Magliano Alfieri. Ďalej pokračuje na juhovýchod po ulici Via Moisa, ktorú kopíruje smerom na juh po dedinu Borgata San Pietro (vrstevnica vo výške 214 m) a vedie až do lokality San Carlo della Serra. Následne pokračuje po hranicu s obcou Castagnito. Túto hranicu sleduje na východe až po križovatku hlavného vnútroštátneho ťahu č. 231 Asti/Alba a pokračuje po tejto ceste na severozápad smerom k Asti, až kým nepretne riekou Tanaro na území obce Govone. Ďalej vedie popri rieke na sever až po hranicu medzi provinciami Asti a Cuneo medzi územiami obcí Govone a San Martino Alfieri.

## 7. Hlavné muštové odrody

Arneis B

Nebbiolo N

## 8. Opis súvislostí

„Terre Alfieri“ DOC

Názov „Terre Alfieri“ sa vzťahuje na oblasť pod viničom (kopcovej komunity) Comunità Collinare Colline Alfieri a združenia obcí známeho ako „Roero fra Tanaro e Castelli“. Dotknutá vinohradnícka oblasť predstavuje veľký prínos pre vidiecku tradíciu a kultúru v provincii Asti: tradičné vinohradníctvo, ktoré sa zachováva až dodnes a na trhu si získalo veľmi dobrú povest.

Vďaka urputnej vytrvalosti miestni vinohradníci zachránili odrodu Arneis pred vymiznutím a pokračovali v pestovaní odrody Nebbiolo, pričom novým generáciám odovzdali kus miestnej histórie.

## 9. Ďalšie základné podmienky (balenie, označovanie, iné požiadavky)

Výnimka týkajúca sa výroby vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Právny rámec:

právne predpisy EÚ

Druh ďalšej podmienky:

výnimka týkajúca sa výroby vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Opis podmienky:

Vinárske výrobné postupy používané vo výrobe vín s DOCG „Terre Alfieri“ sa musia vykonávať vo vinohradníckej oblasti. Tieto činnosti možno vykonávať aj v rámci administratívneho územia provincií Asti a Cuneo, do ktorého patrí vinohradnícka oblasť.

Balenie vo vymedzenej oblasti

Právny rámec:

vnútroštátne právne predpisy

Druh ďalšej podmienky:

balenie vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Opis podmienky:

Fľašovanie vín s DOCG „Terre Alfieri“ sa musí vykonávať v rámci vinohradníckej oblasti.

V súlade s článkom 4 ods. 2 delegovaného nariadenia Komisie 2019/33 sa fľašovanie alebo balenie musí uskutočniť v uvedenej vymedzenej zemepisnej oblasti s cieľom zabezpečiť kvalitu, zaručiť pôvod a zabezpečiť efektívnosť kontrol. Osobité vlastnosti a kvality, ktoré vína s CHOP „Terre Alfieri“ získavajú zo svojej oblasti pôvodu, sú lepšie chránené vtedy, keď sa víno fľašuje vo vymedzenej oblasti, pretože výrobcovia v tejto oblasti sú zodpovední za uplatňovanie a presadzovanie všetkých technických pravidiel týkajúcich sa prepravy a fľašovania a takisto majú potrebné odborné zručnosti. Preto je systém kontrol prevádzkovateľov zo strany príslušných orgánov vo všetkých fázach výroby (najmä vo fáze fľašovania) efektívnejší vo vymedzenej oblasti, ako je oblasť CHOP „Terre Alfieri“. Táto požiadavka je prínosná pre prevádzkovateľov, ktorí sú si vedomí rizík a nesú zodpovednosť za zachovanie kvality označenia, aby mohli spotrebiteľov uistiť o pôvode a kvalite vín, ako aj o ich súlade so špecifikáciou výrobku, čo má pozitívny vplyv na imidž a dobrú povest označenia.

## Odkaz na špecifikáciu výrobku

<https://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/16194>

---

**Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2021/C 63/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**„Balatoni hal“**

**EÚ č.: PGI-HU-02470 – 25. 5. 2018**

**CHOP ( ) CHZO (X)**

**1. Názov [CHOP alebo CHZO]**

„Balatoni hal“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Maďarsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.7: Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

„Balatoni hal“ [balatonská ryba] je výlučný názov pre kapra rybníčného (*Cyprinus carpio* L. 1758) a zubáča veľkoústeho (*Sander lucioperca* L. 1758), ktoré žijú, rozmnožujú sa a chovajú sa v jazere Balaton alebo v povodí jazera Balaton (podrobne opísané v bode 4) a predávajú sa živé alebo spracované (čerstvé, chladené alebo mrazené, zvyčajne vcelku, zriedka vo forme filiet).

**a) „Balatoni hal“: zubáč veľkoústý**

Zubáč veľkoústý „Balatoni hal“ je druh zubáča (*Sander lucioperca* L.) patriaci do čeľade ostriežovité. Táto ryba žije a/alebo sa chová výhradne v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4 (povodie jazera Balaton). V Maďarsku patrí medzi najvyhľadávanejšie a najcennejšie ryby. Mäso zubáča veľkoústeho je biele, chudé, bez kostí a chutné, má nízky obsah tuku a je bohaté na bielkoviny. Mäso zubáča veľkoústeho „Balatoni hal“ sa považuje za belšie a chutnejšie ako mäso riečného zubáča veľkoústeho.

Parametre kvality mäsa zubáča veľkoústeho „Balatoni hal“:

— obsah vody: 78 – 79,5 %,

— bielkoviny: 19 – 20 %,

— tuky: 0,5 – 1 %,

„Balatoni hal“: Minimálna veľkosť, v ktorej sa zubáč veľkoústý „Balatoni hal“ predáva (živý, čerstvý, chladený alebo mrazený), je 0,5 kg.

**b) „Balatoni hal“: kapor rybníčný**

Kapor rybníčný „Balatoni hal“ je druh kapra (*Cyprinus carpio* L.) patriaci do čeľade kaprovité, ktorý sa chová výlučne v povodí jazera Balaton a ktorý sa spolu so štátom uznanými miestnymi druhmi „Balatoni sudár“ a „Varászlói tükrös“ chová výlučne v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

Typické parametre kvality mäsa kapra rybníčného „Balatoni hal“ – „Balatoni sudár ponty“ sú tieto [OMMI (Národný ústav pre kontrolu kvality v poľnohospodárstve) 2004 MgSzH (Poľnohospodársky úrad) 2011, Gorda a Borbély 2013]:

- obsah vody: 74,1 – 77,4 %,
- bielkoviny: 16,6 – 17,6 %,
- tuky: 4,2 – 8 %.

Typické parametre kvality mäsa kapra rybníčného „Balatoni hal“ – „Varászlói tükros ponty“ sú tieto:

- obsah vody: 73,9 – 78,3 %,
- bielkoviny: 16,8 – 17,7 %,
- tuky: 3,5 – 7,7 %.

Mäso kapra rybníčného „Balatoni hal“ je pevné a ľahko sa oddeľuje.

Minimálna veľkosť, v ktorej sa kapor rybníčný „Balatoni hal“ predáva (živý, čerstvý, chladený alebo mrazený), je 1,5 kg (ideálne 1,5 až 3 kg).

### 3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Používanie hnojív na zlepšenie výnosu z produkcie je v tejto zemepisnej oblasti zakázané. Výživa zubáča veľkouštetého „Balatoni hal“ je osobitná v tom, že rybia mlaď prechádza z kŕmenia sa zooplanktónom na kŕmenie sa rybami, až keď jedince dosiahnu veľkosť 12 až 15 cm, čo je v porovnaní s inými dravými rybami relatívne neskoro. Dostupné zdroje krmiva majú v povodí jazera Balaton takisto svoje špecifiká: v strave zubáča veľkouštetého sa v hojnom množstve vyskytuje belička európska (*Alburnus alburnus*), pleskáč vysoký (*Abramis brama*) a šabl'a krivočiara (*Pelecus cultratus*) (Speciár 2010). Dostupnosť a zloženie krmiva sú v celom povodí jazera Balaton podobné. Zubáč veľkoušty „Balatoni hal“ nie je kŕmený žiadnym doplnkovým krmivom a jeho chov je úplne založený na prírodných zdrojoch potravy pre ryby pochádzajúcich hlavne z prítokov rybníkov, t. j. z potokov v povodí jazera Balaton.

Kapor rybníčný „Balatoni hal“ dostáva prírodné a doplnkové krmivo, ktoré tvoria dve hlavné zložky. Prvá zložka obsahuje výživové zmesi (pšenica, tritikale a kukurica), druhá obsahuje nepôvodný druh kopytko prirastené (*Dreissena polymorpha* a *Dreissena bugensis*). Chovatelia rýb (držitelia povolenia na ekologický selektívny rybolov) zbierajú biomasu kopytok, ktorá sa používa na kŕmenie, z plávajúcich pltí rozmiestnených na viacerých miestach na jazere Balaton (južné strany všetkých troch povodí, predovšetkým miesta v blízkosti rybích fariem). Biomasa kopytok, ktorá sa vytvorí za osem až dvanásť mesiacov, sa zberá z pltí a používa sa ako krmivo na kaprích farmách, pričom za zaisťuje, aby dané druhy kopytka zostali na rybej farme.

### 3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Všetky štyri kroky produkcie rýb „Balatoni hal“ sa musia vykonávať v zemepisnej oblasti uvedenej v bode 4. Tieto kroky zahŕňajú prirodzené neresenie, umelé rozmnožovanie (v inkubátore), chov v prírodných vodách a chov na rybích farmách. Podľa súčasných právnych predpisov je od 5. decembra 2013 rybolov pelagických druhov v jazere Balaton zakázaný. Výnimkou je selektívny rybolov povolený z ekologických dôvodov a na účely predvážania (3 000 kg kaprov rybníčných a 500 kg zubáčov veľkouštych ročne, s pascami na úhory). Ryby „Balatoni hal“ sa preto primárne chovajú na farmách, ale jedince chované v prirodzenom prostredí sú takisto príležitostne dostupné ako vedľajšie produkty selektívneho rybolovu úhorov na ekologické účely.

### 3.5. Špecifické pravidlá krájania, strihania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

—

### 3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

—

#### 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Chov rýb „Balatoni hal“ v Maďarsku sa uskutočňuje v týchto miestach povodia jazera Balaton.

1. Jazero Balaton a jeho vodný systém (vody zahrnuté do chovu rýb: 61 139 ha)

Osobitné vodné útvary jazera Balaton a jeho vodného systému:

- celá oblasť jazera Balaton,
  - úsek rieky Zala tiahnuci sa od ústia až po železničný most Fenékpuszta,
  - úsek kanálu Hévíz od ústia až po úroveň 50 metrov po prúde od priehrady na jazere Hévíz,
  - úsek kanálu Páhok od ústia až po kanál Hévíz,
  - úsek kanálu Egyesített-övcatorna od lodného mosta (Bárkázó híd) po prítok potoka Gyöngyös,
  - úsek kanálu Fenyves (Fenyvesi-nyomócsatorna) od ústia až po čerpaciu stanicu v obci Balatonfenyves,
  - úsek kanálu Nyugati-övcatorna tiahnuci sa od ústia až po železničný most Pálmajor,
  - úsek kanálu Keleti-Bozót-csatorna od ústia až po most na ceste vedúcej k železničnej stanici Pusztaberény,
  - úsek potoka Jama od ústia až po stavidlá na rybníku Bugaszeg,
  - úsek potoka Tetves od ústia až po stavidlá na rybníkoch Balatonlelle,
  - úsek Kismetszés od ústia až po cestu č. 70,
  - úsek Nagymetszés od ústia až po drevený most v obci Szólád,
  - potoky Lesence, Kétöles, Tapolca, Egervíz a Burnót a úsek kanálu Egermalom od ústia až po cestu č. 71,
  - úseky vnútrozemských inundačných kanálov Sár a Cigány od prístupovej cesty Somogyszentpál až po kanál Nyugati-övcatorna,
  - úsek kanálu Nyugati-övcatorna od železničného mosta Pálmajor až po kanál Határ – Külvíz,
  - úsek kanálu Határ – Külvíz od ústia až po hlavnú cestu medzi mestom Marcali a obcou Öreglak,
  - kanál Cigány a
  - kanál Keleti Bozót.
2. Systém ochrany vody Malého Balatonu, stupeň I (jazero Hídvég, plocha: 2 000 ha)
  3. Systém ochrany vody Malého Balatonu, stupeň II (jazero Fenéki, plocha: 5 110 ha)
  4. Vodná nádrž Marcali (plocha: 407 ha)
  5. Rybníky Fonyód – Zardavár (plocha: 135 ha)
  6. Rybníky Balatonlelle – Irmapuszta (plocha: 275 ha)
  7. Rybníky Buzsáki – Ciframalom (plocha: 138 ha)
  8. Rybník Balatonszárszó – Nádfedeles (plocha: 15 ha)
  9. Rybník Balatonföldvár (plocha: 23 ha)
  10. Rybníky Somogyvár – Tölös (plocha: 26 ha)
  11. Rybníky Varászló (plocha: 174 ha)
  12. Rybníky Siófok – Törek (plocha: 36 ha)

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Súvislosť medzi rybami „Balatoni hal“ a zemepisnou oblasťou vychádza z kvality a dobrej povesti výrobku.

Miesto produkcie rýb „Balatoni hal“ je primárne v južnom a juhovýchodnom povodí jazera Balaton. Rybníky možno v súčasnosti nájsť v oblastiach, ktoré v minulosti tvorili zátoky jazera Balaton, skôr než vyschlo. Predtým sa tu teda nachádzalo dno jazera. Na základe toho je ich podložie podobné tomu v jazere Balaton.

Oblasť má vlhké kontinentálne podnebie so substredoziemskými vplyvmi. Substredoziemský vplyv sa zväčša prejavuje časovým rozložením zrážok, ktoré má v priemerných rokoch dva vrcholy (jún a september) a je pre chov rýb kľúčový. Oblasť je vlhkejšia ako maďarský priemer (úhrn zrážok 620 mm ročne) Prší väčšinou v letných mesiacoch, čo je pre chov rýb lepšie, pričom dážď zabezpečuje dopĺňanie vody v primeranom množstve a kvalite. Prítoky rybníkov v povodí sú zvyčajne krátke (30 až 40 km) a nevtiekajú do nich nespracované odpadové vody (Ferincz a kol., 2017). Vďaka tomu, ako aj vďaka skutočnosti, že sa nepoužívajú organické hnojivá, vo vode a v sedimentoch nevzniká anaeróbne prostredie. V dôsledku toho nemá mäso rýb, ktoré sa tu produkuje, cudzie príchuť. Priemerná ročná teplota (11,2) je takisto vyššia ako priemer v krajine, čo zvyšuje rast rýb. Zloženie mäsa rýb ovplyvňuje viacero environmentálnych a výrobných faktorov vrátane veku, druhu, krmiva alebo prírodnej potravy (Trenovszki, 2013), a najmä kvantita a kvalita krmiva.

Kľúčové je aj to, že z dôvodu ochrany kvality vody je používanie organických hnojív na zlepšenie výnosu z produkcie (bežná prax v iných oblastiach) v rybníkoch v rámci povodia jazera Balaton zakázané. Ryby chované v tejto oblasti teda neprichádzajú do kontaktu s cudzími látkami narúšajúcimi chuť, ktoré sa v organických hnojivách vždy vyskytujú. Mäso zubáča veľkoústeho „Balatoni hal“ vďačí za svoju charakteristickú kvalitu primeranému množstvu a kvalite rybníkovej vody (piesočnaté, sprašové dno rybníkov, nízky organický obsah pritekajúcej vody), aeróbnym sedimentom na dne jazera, ako aj veľkému množstvu a podielu prevažne autochtónnej beličky európskej s bielym mäsom a plotice červenookej, ktoré sú charakteristické pre túto oblasť. Vďaka dobrej kvalite vody a prírodnej potrave pre ryby je mäso zubáča veľkoústeho „Balatoni hal“ snehobiele bez druhej príchuť. Mäso má ľahko sa oddeľujúcu štruktúru vďaka veľkej ploche vodnej hladiny (viac pohybu pri hľadaní potravy).

Podľa zistení Specziára (2010) je výživa zubáča veľkoústeho „Balatoni hal“ osobitná v tom, že rybia mláď prechádza z krmenia sa zooplanktónom na krmenie sa rybami, až keď jedince dosiahnu veľkosť 12 až 15 cm, čo je v porovnaní s inými dravými rybami relatívne neskoro. Dostupné zdroje potravy majú v povodí jazera Balaton takisto svoje špecifiká: v strave zubáča veľkoústeho sa v hojnom množstve vyskytuje belička európska (*Alburnus alburnus*), pleskáč vysoký (*Abramis brama*) a šabl'a krivočiara (*Pelecus cultratus*) (Specziár 2010). Zubáč veľkoústý „Balatoni hal“ vďačí za svoju špeciálnu kvalitu týmto faktorom. Mäso kapra rybnického „Balatoni hal“ je pevné. Svojej flexibilnej konzistencii vďačí prírodnej potrave bohatej na bielkoviny a doplnkovému prírodnému krmivu z mäkkýšov, kôrovcov a ostnatokožcov, pretože prírodné živiny bohaté na bielkoviny majú pozitívny vplyv na kvalitu mäsa kaprov rybnických (Balogh, 2015).

Ryba „Balatoni hal“ tvorí neoddeliteľnú súčasť miestnej kuchyne. Kapor rybnický „Balatoni hal“ je základnou prísadou rybej polievky „Balatoni halászlé“, ktorej recept je jedinečný a typický pre oblasť tohto povodia.

Súčasná dobrá povest' ryby „Balatoni hal“

- Úzke prepojenie medzi jazerom Balaton a kaprom rybnickým „Balatoni hal“ možno preukázať aj skutočnosťou, že sa v roku 2019 už po piatykrát uskutočnila Medzinárodná súťaž v love kaprov na jazere Balaton (International Balaton Carp Cup).
- Mesto Balatonfüred už od roku 2015 pravidelne organizuje Balatonský festival rýb a vína. Cieľom tohto podujatia je zvýšiť povedomie spotrebiteľov o rybách v jazere Balaton a spojiť konzumáciu miestnych rýb a vín otvorením trhu, na ktorom môžu svoje výrobky prezentovať miestne rybárske farmy a vinári.
- Balatonská rybia polievka („balatoni halászlé“) vyrobená práve z rýb „Balatoni hal“ sa stala miestnou gastronomickou špecialitou (napr.: [http://itthonotthonvan.hu/cikkek/2687482/a\\_balatoni\\_halaszle\\_titka](http://itthonotthonvan.hu/cikkek/2687482/a_balatoni_halaszle_titka)).
- V tomto článku sa diskutuje o osobitej chuti rýb „Balatoni hal“ a tradičných metódach ich lovu: <http://magyarkonyhaonline.hu/magyar-izek/a-balatoni-halak>.



- Kniha s názvom „A halfőzés fortélyai a Balaton mentén“ (Triky, ako variť ryby z jazera Balaton) je zbierkou 400 jedál z rýb zo 40 miest a dedín v okolí jazera Balaton (Szabó Zoltán 2014, ISBN 978-963-08-8628-4).
- Reštaurácie s michelinskou hviezdou vrátane reštaurácie Stand v Budapešti (šéfkuchári Tamás Szél a Szabina Szullóová) používajú rybu „Balatoni sudár ponty“ ako surovinu uvedenú v jedálnom lístku (<https://diningguide.hu/szell-tamas-cikke-halaszlevita-szell-tamas-halaszle-receptjevel/>).

#### Historické pozadie dobrej povesti zubáča veľkousteho „Balatoni hal“

- Bruselský vedec Waldmann pri rozoberaní témy francúzskeho rybárstva v 44. vydaní magazínu Fischerei Zeitung v roku 1917 poznamenal, že „pred prvou svetovou vojnou bol ‚fogasch‘ v Paríži veľmi vyhľadávaný. Ide o názov zubáča veľkousteho v maďarskom jazere Balaton“.
- V roku 1933 expert rakúskej vlády pre oblasť rybárstva Neresheimer napísal pre Österreichisches Nahrungsmittelbuch (Rakúsky potravinový kódex): „Názov ‚fogasch‘ možno správne použiť len pre zubáča veľkousteho s pôvodom v jazere Balaton.“ Dodal, že použitím tohto názvu ryby sa spotrebiteľom naznačuje, že pochádza z jazera Balaton. Podľa jeho názoru sa názvom „fogasch“ (zubáč veľkousty) môžu právom označovať len zubáče z jazera Balaton.
- Na medzinárodnom rybárskom kongrese, ktorý sa konal v Paríži v júli 1931, Károly Lukács vyhlásil balatonského zubáča za špeciálny miestny druh zubáča veľkousteho a navrhol, aby jeho taxonomické označenie bolo „*Lucioperca sandra* varietas *Fogas balatonica*“ (Szári, 1988).
- V 30. rokoch minulého storočia získala spoločnosť Balaton Halászati Részvénytársaság (Akciová spoločnosť pre rybolov v Balatone) výhradné práva na názov „fogas“ (zubáč veľkousty), ktorý sa vzťahoval len na zubáče ulovené v jazere Balaton. Vyžadovalo sa, aby zásielky sprevádzalo osvedčenie o pôvode z jazera Balaton. V roku 1931 bola na Medzinárodnom patentovom úrade v Berne zaregistrovaná malá vypuklá kovová pečať, ktorá sa následne pripínala ako ochranná známka na skrely (žiabrové viečka) vyvázaných zubáčov veľkoustých. (Héjjas a Punk, 2010).

#### Historické pozadie dobrej povesti kapra rybničného „Balatoni hal“

- Pokiaľ ide význam kaporov rybničných, v publikácii s názvom „A Balaton halai“ (Ryby z jazera Balaton) sa kapor rybničný považuje za druhú najdôležitejšiu rybu po zubáčovi veľkoustom (Lukács, 1936).
- Kapor rybničný je popri zubáčovi veľkoustom ďalším druhom, ktorému sa od 20. rokov minulého storočia venujú rybne farmy z oblasti Balatonu s cieľom zvýšiť jeho populácie prostredníctvom cieleného chovu.

#### Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

<https://gi.kormany.hu/foldrajzi-arujelzok>

---



ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií  
Európskej únie  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**